

**INDEX**  
**DEPARTMENT OF ARABIC**

| <b>BA (Hons.) Arabic</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                 |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>S.No.</b>             | <b>Content</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Page No.</b> |
| 1.                       | <b>Semester-VII-DSC</b><br><br>1. DSC-19 – ILM-AL-BALAGHAH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1-2             |
| 2.                       | <b>Semester-VIII-DSC</b><br><br>1. DSC-20 –Literary Criticism                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 3-4             |
| 3.                       | <b>DSE for Semester-VI/VII/VIII</b><br><br>1. Research Methodology-Semester-VI<br>2. Research Methodology – Semester-VII<br>3. Classical Arabic Prose & Poetry-1 – Sem-VII<br>4. Classical Arabic Prose & Poetry-2 – Sem-VIII<br>5. Modern Arabic Prose & Poetry – 2 – Sem-VII<br>6. Modern Arabic Prose & Poetry – 2 – Sem-VIII<br>7. History of Arabic Literature -3 up to Umayyad & Andalusian Period-Semester-VII<br>8. History of Arabic Literature-3 Abbasid & Modern Period-Semester-VIII<br>9. Translation & Essay Writing (Theory and Practice)-1 – Sem-VII<br>10. Translation & Essay Writing (Theory and Practice)-2–Sem-VIII<br>11. Imul-Arudh (Prosody) – Sem-VII<br>12. Al-Sihafah Al-Arabiyah (Arabic Journalism) – Sem-VIII<br>13. Professional Translation – I – Sem-VII<br>14. Professional Translation – II – Sem-VII | 5-34            |
| 4.                       | <b>Pool of Generic Electives for Semester-VII/VIII</b><br><br>1. GE-16 Indian Literature in Arabic<br>2. GE-17 Literature Review (Arabic Short Story)<br>3. GE-18 Arabic Novel<br>4. GE-19 Arabic Drama                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 35-44           |

Annexure-4.01.01(11)

AC - 10.05.2025

**Discipline Specific Core Course (DSC) No. - 19**  
**ILM-AL-BALAGHAH (RHETORIC) علم البلاغة**

**Semester VII**

No. of hours- 60(Theory- 45 hrs.+Tutorials-15 hrs.)

| Course title & Code                              | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course |
|--------------------------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|-----------------------------|
|                                                  |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                             |
| DSC<br>ILM-AL-BALAGHAH<br>(Rhetoric) علم البلاغة | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | Passed Class XII     | NIL                         |

**Learning Objectives**

The Learning Objectives of this course are as follows:

- To make the students aware of fundamentals of Arabic Rhetoric.
- To make students equipped with different forms of Arabic Rhetoric.
- To make students able to write and speak Arabic with eloquence.
- To make students capable to understand Arabic Metaphors.

**Learning Outcomes**

Learning Outcomes of this course are as follows:

- Students will become acquainted with fundamentals of Rhetoric.
- Students will have expertise in translating various texts from Arabic into English and vice versa applying various forms of Arabic Rhetoric.
- Students will be able to understand Arabic Metaphors.

**SYLLABUS OF DSC**

**Unit-1 (15 hours)**

Ilm-al-Balaghah (Rhetoric): Introduction and definition

**Unit-2 (15 hours)**

*Tashbeeh* : Introduction, components, and types: *maqloob & tamtheel*

### Unit-3 (15 hours)

Intoduction to *ijaaz, itnaab, musawaat, jinaas, tibaaq, tauriyah*

**Books Suggested:**

1. البلاغة الواضحة، على الجارم ومصطفى أمين ، دار المعارف بالقاهرة 1999م
2. الإيضاح في علوم البلاغة الخطيب القزويني، دار الكتب العلمية بيروت 2002م
3. تسهيل البلاغة، محمد عبيد الله اسعدى، مجلس نشریات اسلام، دہلی
4. توضیح البلاغة، شرح اردو دروس البلاغة ، مصلح الدين قاسمى ، مكتبه عكاظ ديوبند ، یوپی

**Note:** Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

## DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE – 20 LITERARY CRITICISM

### Semester - VIII

#### CREDIT DISTRIBUTION, ELIGIBILITY AND PRE- REQUISITES OF THE COURSE

| Course title & Code | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course (if any) |
|---------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|--------------------------------------|
|                     |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                                      |
| literary criticism  | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | UG Sem.-VII          | NIL                                  |

#### Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. Understanding the unique nature and function of literature.
2. The main aim of this subject is to impart critical sense to the students.
3. Differentiating the classical and modern literary theories and concepts.

#### Learning outcomes

Upon successful completion of this course students will be able to:

1. It will show the students various approaches to literary criticism such as historic, psychological, social, structural etc.
2. It will also make the students cognizant of the modern methods of Arabic criticism with some applications.

## **SYLLABUS OF DSC-20 (CATEGORY-I)**

### ***Unit 1 (20 hours)***

1. Introduction to Literary Criticism
2. Adab wa 'Anasir al-Adab

Aqşam al-Adab: An-Nasr wa al-She'r.

- 3.

### ***Unit 2 (20 hours)***

1. Brief History of Literary Criticism in Pre-Islamic Period.
2. Literary Criticism during Umayyad and Abbasid Periods.
3. Modern Arabic Literary Criticism

### ***Unit 3 (20 hours)***

#### **Prominent Arab Critics:**

1. Qudamah bin Jafar
2. Ibn Qutebah
3. Taha Husain

#### ***Books prescribed:***

- 1- Shauqi Daif : Al Adab al Arabi al Mua'asir fi Misr.
- 2- Ahmad Hasan al Zayyat : Tarikh al Adab al Arabi
- 3- Ahmad Al SHaib: Usool Al Naqd Al Adabi: .Maktabtun Nahza Al-Misria, 1994
- 4- Ahmad Amin: Al-Naqd Al-Adabi: Darul Kutub Al-Arabi,Berut 2005.
- 5- Dept. of Arabic AMU, Fusul fi al Naqd.

#### ***Suggested Readings***

1. Ahmad al-Shaib : Usul al-Naqd al-Adabi.
2. I. A. Richards : Principles of literary criticism.
3. W. H. Hudson : An Introduction to the study of literature.
4. Mohd. Al-Rabi al-Hasani Al-Nadwi : Al-Adab al-Arabi Baina Ardhin wa Naqdin.
5. Badwi Tabana : Al-Tayyarat al-Muasara fi al-Naqd al-Adabi.
6. Taha Hussain : Fi al-Adab al-Jahili.

**Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch,University of Delhi, from time to time.**

## DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE COURSE – 12

Research MethodologySemester - VI

No. of hours- 60(Theory- 45 hrs.+Tutorials-15 hrs.)

| Course title & Code  | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course (if any) |
|----------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|--------------------------------------|
|                      |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                                      |
| Research Methodology | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | Passed Class XII     | NIL                                  |

**Course Objectives:**

This paper aims at providing students with an overview of objectives of research, selection of topic, preparation of synopsis, collecting related material, information related to manuscript editing.

**Course Learning Outcomes:**

After completing this paper, the student will be able:

- To understand basic concept of research.
- To select research topic.
- To benefit from the data available in various libraries.
- To edit manuscripts.
- To produce well-structured research work.

**Unit I:**

- Definition of Research
- Selection of topic for research
- Synopsis Preparation
- Research ethics

**Unit II:**

- Collection of Research Material
- Editing of Manuscripts
- Bibliography Preparation
- Terminology used in Manuscript-editing

**Unit III:**

- Renowned Oriental Libraries
- Reference Resources

- c. International Phonetic Alphabets
- d. Various kinds of Arabic Scripts

**Suggested Readings:**

1 كيف تكتب بحثاً أو رسالة، د. أحمد شلبي، مصر  
(How you should write a research paper or thesis.)

2 كيف تكتب بحثاً جامعياً - د. عبد العزيز شرف + د. محمد عبد المنعم خفاجي، لبنان  
(How to write university level research paper.)

3 أزمة البحث العلمي في العالم العربي، د. عبد الفتاح خضّر  
(The Crisis of Scientific Research in the Arab World)

4 تحقيق النصوص ونشرها عبد السلام هارون، مصر  
(Text Editing and Publishing.)

5 قواعد تحقيق المخطوطات صلاح الدين المنجد، لبنان  
(Rules for Editing Manuscripts.)

6. How to Write Assignments, Research Papers, Dissertations and Theses by Prof. Dr. V. H. Bedekar, Kanak Publications, New Delhi, 1982.

7 اصول تحقيق، مصنف: دكتور ظفر الاسلام خان، پبلشرز: فاروس ميڈيا دہلی  
(Principles of Research)

## DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE COURSE– 13

Research MethodologySemester - VII

No. of hours- 60(Theory- 45 hrs.+Tutorials-15 hrs.)

| Course title & Code  | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course (if any) |
|----------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|--------------------------------------|
|                      |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                                      |
| Research Methodology | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | Passed Class XII     | NIL                                  |

**Course Objectives:**

This paper aims at providing students with an overview of objectives of research, selection of topic, preparation of synopsis, collecting related material, information related to manuscript editing.

**Course Learning Outcomes:**

After completing this paper, the student will be able:

- To understand basic concept of research.
- To select research topic.
- To benefit from the data available in various libraries.
- To edit manuscripts.
- To produce well-structured research work.

**Unit I:**

- Definition of Research
- Selection of topic for research
- Synopsis Preparation
- Research ethics

**Unit II:**

- Collection of Research Material
- Editing of Manuscripts
- Bibliography Preparation
- Terminology used in Manuscript-editing

**Unit III:**

- Renowned Oriental Libraries
- Reference Resources

- c. International Phonetic Alphabets
- d. Various kinds of Arabic Scripts

**Suggested Readings:**

1 كيف تكتب بحثاً أو رسالة، د. أحمد شلبي، مصر  
(How you should write a research paper or thesis.)

2 كيف تكتب بحثاً جامعياً - د. عبد العزيز شرف + د. محمد عبد المنعم خفاجي، لبنان  
(How to write university level research paper.)

3 أزمة البحث العلمي في العالم العربي، د. عبد الفتاح خضّر  
(The Crisis of Scientific Research in the Arab World)

4 تحقيق النصوص ونشرها عبد السلام هارون، مصر  
(Text Editing and Publishing.)

5 قواعد تحقيق المخطوطات صلاح الدين المنجد، لبنان  
(Rules for Editing Manuscripts.)

6. How to Write Assignments, Research Papers, Dissertations and Theses by Prof. Dr. V. H. Bedekar, Kanak Publications, New Delhi, 1982.

7 اصول تحقيق، مصنف: دكتور ظفر الاسلام خان، پبلشرز: فاروس ميڈيا دہلی  
(Principles of Research)

## DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE COURSE – 14

### CLASSICAL ARABIC PROSE & POETRY-1

#### Semester-VII

No. of hours- 60(Theory- 45 hrs.+Tutorials-15 hrs.)

| Course title & Code             | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course (if any) |
|---------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|--------------------------------------|
|                                 |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                                      |
| Classical Arabic Prose & Poetry | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | Passed Class XII     | NIL                                  |

#### Course Objectives

The main objective of this course is to enhance students' ability to read and understand the classical Arabic text and make them aware of different prose styles of the classical period.

#### Course Learning Outcomes

After completing this course, the learner will be able to read and understand the classical Arabic prose easily. He will also be able to identify and describe distinct literary characteristics of the classical period.

#### Contents:

##### Unit I:

|                                                                                                                       |                                 |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---|
| (Sermon of Aktham bin Sayfi: إن أفضل الأشياء أعاليها<br>Sayfi: The best of the things are of their highest qualities) | أكثم بن صيفي (Aktham bin Sayfi) | 1 |
| (Most Concise Words) جوامع الكلم                                                                                      | البهيقي (Al-Baihaqi)            | 2 |
| على وفاة الرسول (صلى الله عليه وسلم)<br>(On the death of the Prophet P.B.U.H)                                         | أبو بكر (Abu Bakr)              | 3 |

##### Unit II:

|                                                 |                                          |   |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------|---|
| (Hajjaj's Sermon at Dair الجمامم<br>al-Jamajim) | الحجاج بن يوسف (Al-Hajjaj bin Yusuf)     | 1 |
| إليكم يا معشر الكتاب (O' the group of writers)  | عبد الحميد الكاتب (Abdul Hamid al-Katib) | 2 |

|   |                             |                               |
|---|-----------------------------|-------------------------------|
| 3 | ابن المقفع (Ibn al-Muqaffa) | إخوان الصفا (Sincere Friends) |
|---|-----------------------------|-------------------------------|

### Unit III

| رقم | اسم الشاعر<br>Poet's Name                | بداية القصيدة<br>Start of the Poem       | نهاية القصيدة<br>End of the Poem | عدد الأبيات<br>No. of Couplets |
|-----|------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1   | امرؤ القيس<br>Imrul Qais                 | وقد اغتدي والطير في وكناتها...<br>(Poem) | ... قائما غير مرسل (Poem)        | 18                             |
| 2   | زهير بن أبي سلمى<br>Zuhair bin Abi Sulma | سئمت تكاليف الحياة.... (Poem)            | ... بعد السفاهة<br>(Poem) يحلم   | 15                             |
| 3   | الخنساء<br>Al-Khansa                     | يؤرقني التذكر حين أمسي...<br>(Poem)      | ... وفيه يمسي (Poem)             | 15                             |

### Prescribed Readings:

A Collection of Classical Prose compiled by the Department of Arabic, University of Delhi.

A Collection of Classical Poetry compiled by the Department of Arabic, University of Delhi.

### Suggested Readings:

1. البيان والتبيين للجاحظ، تحقيق عبد السالم محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة ج/2 (ط5) 1985م.
2. تاريخ ابن خلدون (المقدمة) لابن خلدون، دار إحياء التراث العربي بيروت ج/1، (د.ت.).
3. مختارات من أدب العرب ج/1-2 لأبي الحسن علي الحسيني الندوي، لکناؤ 1423هـ/2000م.
4. جواهر الأدب، للهاشمي: مطبعة المقتطف والمقطم بمصر 1341هـ/1923م.
5. المفيد في الأدب العربي لجوزف هاشم وزملاته، المكتب التجاري للطباعة والنشر، بيروت، ج/1.
6. جمهرة خطب العرب رقم الصفحة: 21 لأحمد زكي صفوت، مصر
7. Arabic Poetry – A Primer for students by A. J. Arberry, Cambridge university press, 1965.
8. The Seven Odds, A. J. Arberry, The Macmillan Company, New York, 1957, and George Allen & Unwin Ltd. London, 1957.
9. (An English Translation of Classical Poetry): “The Literary Heritage of the Arabs – An Anthology”, Edited by Suheil Bushrui & James M. Malarkey in collaboration with C. Bayanbruss, Saqi books, London 2012.

## DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE COURSE – 15

### CLASSICAL ARABIC PROSE & POETRY-2

#### Semester-VIII

No. of hours- 60(Theory- 45 hrs.+Tutorials-15 hrs.)

| Course title & Code             | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course (if any) |
|---------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|--------------------------------------|
|                                 |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                                      |
| Classical Arabic Prose & Poetry | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | Passed Class XII     | NIL                                  |

#### Course Objectives

The main objective of this course is to enhance students' ability to read and understand the classical Arabic text and make them aware of different prose styles of the classical period.

#### Course Learning Outcomes

After completing this course, the learner will be able to read and understand the classical Arabic prose easily. He will also be able to identify and describe distinct literary characteristics of the classical period.

#### Contents:

##### Unit I:

|                                         |                                                  |   |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|---|
| بخيل حكيم (A wise miser)                | الجاحظ (Al-Jahiz)                                | 1 |
| المقامة المصيرية (Maqamah Muziriyah)    | بديع الزمان الهمداني (Badi al-Zaman al-Hamadani) | 2 |
| القصص الخيالي (Imaginary Story-telling) | ابن شهيد (Ibn Shuhayd)                           | 3 |

##### Unit II:

| رقم | اسم الشاعر<br>Poet's Name    | بداية القصيدة<br>Start of the Poem | نهاية القصيدة<br>End of the Poem | عدد الأبيات<br>No. of Couplets |
|-----|------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1   | كعب بن زهير (Kab bin Zuhair) | بانت سعاد... (Poem)                | ... حياض الموت تهليل (Poem)      | 21                             |

|   |                                  |                                 |                                  |    |
|---|----------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|----|
| 2 | حسان بن ثابت (Hassan bin Thahit) | الله أكرمنا بنصر نبيه... (Poem) | ... اللبيب به على الأقسام (Poem) | 16 |
| 3 | جرير (Jareer)                    | أقلي اللوم.... (Poem)           | ... ذا الجريرة والمصاها (Poem)   | 20 |

Unit III

| رقم | اسم الشاعر<br>Poet's Name              | بداية القصيدة<br>Start of the Poem | نهاية القصيدة<br>End of the Poem | عدد الأبيات<br>No. of Couplets |
|-----|----------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1   | المتنبي (Al-Mutanabbi)                 | إني نزلت بكذا بين ضيفهم ... (Poem) | ... فكيف الخصية السود (Poem)     | 23                             |
| 2   | أبو العلاء المعري (Abul Ala al-Maarri) | غير مجد في ملتي... (Poem)          | ... مصيره للفساد (Poem)          | 25                             |
| 3   | ابن زيدون (Ibn Zaidun)                 | أضحى التناهي... (Poem)             | ... أخذنا الصبر تلقينا (Poem)    | 11                             |

Prescribed Readings:

A Collection of Classical Prose compiled by the Department of Arabic, University of Delhi.

A Collection of Classical Poetry compiled by the Department of Arabic, University of Delhi.

Suggested Readings:

1. البيان والتبيين للجاحظ، تحقيق عبد السالم محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة ج/2 (ط5) 1985 م.
2. تاريخ ابن خلدون (المقدمة) لابن خلدون، دار إحياء التراث العربي بيروت ج/1، (د.ت.).
3. مختارات من أدب العرب ج/2-1 لأبي الحسن علي الحسيني الندوي، لكناؤ 1423هـ/2000م.
4. جواهر الأدب، للهاشي: مطبعة المقتطف والمقطم بمصر 1341هـ/1923م.
5. المفيد في الأدب العربي لجوزف هاشم وزملانه، المكتب التجاري للطباعة والنشر، بيروت، ج/1.
6. Arabic Poetry – A Primer for students by A. J. Arberry, Cambridge university press, 1965.
7. The Seven Odds, A. J. Arberry, The Macmillan Company, New York, 1957, and George Allen & Unwin Ltd. London, 1957.
8. (An English Translation of Classical Poetry): “The Literary Heritage of the Arabs – An Anthology”, Edited by Suheil Bushrui & James M. Malarkey in collaboration with C. Bayanbruss, Saqi books, London 2012.

## DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE COURSE – 16

### MODERN ARABIC PROSE & POETRY-1

#### Semester-VII

No. of hours- 60(Theory- 45 hrs.+Tutorials-15 hrs.)

| Course title & Code          | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course(if any) |
|------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|-------------------------------------|
|                              |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                                     |
| Modern Arabic Prose & Poetry | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | Passed Class XII     | NIL                                 |

#### Course Objectives

The objective of the course is to make students aware of different literary trends, styles and characteristics of modern Arabic prose.

#### Course Learning Outcomes

After completing this course, the learner will be able to identify and describe different literary trends in the development of modern Arabic prose. He will also be able to analyze important literary works of modern Arabic writers for their structure, style and meaning.

#### Contents:

##### Unit I:

|                                                   |                                                    |   |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---|
| الحرية (Freedom)                                  | مصطفى لطفي المنفلوطي- (Mustafa Lutfi al-Manfaluti) | 1 |
| جيلنا وجيلكم (Our generation and your generation) | أحمد أمين (Ahmad Amin)                             | 2 |
| في الأزهر (At al-Azhar)                           | طه حسين (Taha Husein)                              | 3 |

##### Unit II:

|                                  |                                         |   |
|----------------------------------|-----------------------------------------|---|
| الكآبة الخرساء (Mute Melancholy) | جبران خليل جبران (Gibran Khalil Gibran) | 1 |
|----------------------------------|-----------------------------------------|---|

|   |                                                            |                                                                |
|---|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 2 | عباس محمود العقاد (Abbas Mahmoud al-Aqqad)                 | عبقرية الصديق: "نموذجان" (Abqariyyah al-siddiq: Two specimens) |
| 3 | إبراهيم عبد القادر المازني (Ibrahim Abdul Qadir al-Mazini) | كيف كنت عفريتاً من الجن (How I became a ghost)                 |

**Unit III:**

| رقم | اسم الشاعر<br>Poet's Name                             | بداية القصيدة<br>Start of the Poem | نهاية القصيدة<br>End of the Poem        | عدد الأبيات<br>No. of Couplets |
|-----|-------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------|
| 1   | محمود السامي البارودي<br>(Mahmoud al-Sami al-Baroudi) | أعد يا دهر.... (Poem)              | .... على حكم المروءة<br>والتغابي (Poem) | 23                             |
| 2   | أحمد شوقي (Ahmad Shouqi)                              | ولد الهدى.... (Poem)               | .... واهتزت العذراء (Poem)              | 16                             |
| 3   | حافظ إبراهيم (Hafiz Ibrahim)                          | خرج الغواني يحتجبن... (Poem)       | ... وأشفقوا من كيدهن (Poem)             | 17                             |

**Prescribed Books:**

- A Collection of Modern Prose compiled by the Department of Arabic, University of Delhi.  
A Collection of Modern Poetry compiled by the Department of Arabic, University of Delhi.

**Suggested Readings:**

1. نخبة الأدب، قسم اللغة العربية وآدابها، الجامعة الإسلامية بعلبك، علي كره (ط7) 2000م.
2. مختارات من أدب العرب للشيخ أبي الحسن علي الحسيني الندوي، الجزء الأول، مؤسسة الصحافة والنشر لكتناؤ، 2002م.
3. وحي القلم لمصطفى صادق الرافعي، دار الكتاب العربي، بيروت، (ج2) 2000م.
4. النظرات للمنفلوطي، مكتبة مصر للطباعة، القاهرة، مصر، 1993م.
5. الأجنحة المتكسرة، جبران خليل جبران، مكتبة هلال، مصر، (د.ت.).

6. المسرح المنوع، توفيق الحكيم، مكتبة الآداب للطباعة والنشر والتوزيع، 1998م.
7. ماذا خسر العالم بانحطاط المسلمين، الشيخ أبو الحسن علي الندوي، المجمع الإسلامي العلمي، لکناؤ، 1994م.
8. مختار الشعر الحديث: مصطفى البدوي، دار النهار للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، مصر، 1969م.
9. تاريخ الشعر العربي الحديث: أحمد قبش، دار الجيل، بيروت، لبنان 1971م.
10. الشعر العربي المعاصر: أحمد شوقي ضيف
11. الشعر العربي الحديث 1800م- 1970م تطور أشكاله وموضوعاته بتأثير الأدب الغربي، سي موريه، دار الفكر العربي، القاهرة، 1986م
12. A Reader in Modern Literary Arabic by Farhat J. Ziadeh, University of Washington, Press Seattle and London 1964.
13. History of Islam by Akbar Shah Najeeb Abadi, Dar-us-Salam, 2021.
14. Trends and Movements in Modern Arabic Poetry by Samla Khadra Jayyusi, Leiden, E. J.Brill, 1977.
15. Modern Arabic Literature, M. M. Badawi, & Others, Cambridge University Press, 1992.
16. A Critical Introduction to Modern Arabic Poetry, M. M. Badawi, Cambridge UniversityPress, 1975.

## DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE COURSE – 17

### MODERN ARABIC PROSE & POETRY-2

#### Semester-VIII

No. of hours: 60 (Theory: 45 hours, Tutorials: 15 hours)

| Course title & Code          | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course (if any) |
|------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|--------------------------------------|
|                              |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                                      |
| Modern Arabic Prose & Poetry | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | XII Pass             | NIL                                  |

#### Course Objectives

The objective of the course is to make students aware of different literary trends, styles and characteristics of modern Arabic prose.

#### Course Learning Outcomes

After completing this course, the learner will be able to identify and describe different literary trends in the development of modern Arabic prose. He will also be able to analyze important literary works of modern Arabic writers for their structure, style and meaning.

#### Contents:

##### Unit I:

|                                  |                                |   |
|----------------------------------|--------------------------------|---|
| (In the Train) في القطار         | (Mahmoud Taymour) محمود تيمور  | 1 |
| (People of the Cave) أصحاب الكهف | (Taufiq al-Hakim) توفيق الحكيم | 2 |
| (Slavery of Women) عبودية المرأة | (Qasim Amin) قاسم أمين         | 3 |

##### Unit II:

| رقم | اسم الشاعر<br>(Poet's Name) | بداية القصيدة<br>(Start of the Poem) | نهاية القصيدة<br>(End of the Poem) | عدد الأبيات<br>(No. of couplets) |
|-----|-----------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| 1   | خليل مطران                  | شاد فأعلى وبني...                    | ... حرزا يقيه بالردى من الردى      | 15                               |

|    |                                        |                                    |                                             |   |
|----|----------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------|---|
|    | (Poem)                                 | (Poem)                             | (Khalil Mutran)                             |   |
| 19 | ..ومن جناية ما يأتي به الكلم<br>(Poem) | رأيت في النوم أني رهن..<br>(Poem)  | عبد الرحمن شكري<br>(Abdel Rahman Shokry)    | 2 |
| 22 | ... من الأرض تكرم من زارها<br>(Poem)   | جثث تلهم البحر أسرارها..<br>(Poem) | أحمد زكي أبو شادي<br>(Ahmad Zaki Abu Shadi) | 3 |

### Unit III:

| رقم | اسم الشاعر<br>(Poet's Name)                | بداية القصيدة<br>(Start of the Poem) | نهاية القصيدة<br>(End of the Poem)   | عدد الأبيات<br>(No. of couplets) |
|-----|--------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1   | أبو القاسم الشابي<br>(Abul Qasim al Shabi) | نحن نمشي وحولنا هاته..<br>(Poem)     | ... فهيا، نجرب الموت.. هيا<br>(Poem) | 20                               |
| 2   | إيليا أبو ماضي<br>(Elia Abu Madi)          | أنا من أنا يا ترى...<br>(Poem)       | ...فإني سأمضي وأنتم معي<br>(Poem)    | 23                               |
| 3   | نازك الملائكة<br>(Nazik al Malaika)        | الليل يسأل من أنا...<br>(Poem)       | ... وأعود أمتحها النشور<br>(Poem)    | كاملا                            |
| 4   | محمود درويش<br>(Mahmoud Darwish)           | سجّل أنا عربي...<br>(Poem)           | ... ومن غضبي<br>(Poem)               | 11                               |

### Prescribed Books:

A Collection of Modern Prose compiled by the Department of Arabic, University of Delhi.

A Collection of Modern Poetry compiled by the Department of Arabic, University of Delhi.

**Suggested Readings:**

1. نخبة الأدب، قسم اللغة العربية وآدابها، الجامعة الإسلامية بعليكره، علي كره (ط7) 2000م.
2. مختارات من أدب العرب للشيخ أبي الحسن علي الحسيني الندوي، الجزء الأول، مؤسسة الصحافة والنشر لكتناؤ، 2002م.
3. وحي القلم لمصطفى صادق الرافعي، دار الكتاب العربي، بيروت، (ج2) 2000م.
4. النظرات للمنفلوطي، مكتبة مصر للطباعة، القاهرة، مصر، 1993م.
5. الأجنحة المتكسرة، جبران خليل جبران، مكتبة هلال، مصر، (د.ت).
6. المسرح المنوع، توفيق الحكيم، مكتبة الآداب للطباعة والنشر والتوزيع، 1998م.
7. ماذا خسر العالم بانحطاط المسلمين، الشيخ أبو الحسن علي الندوي، المجمع الإسلامي العلمي، لكتناؤ، 1994م.
8. مختار الشعر الحديث: مصطفى البدوي، دار النهار للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، مصر، 1969م.
9. تاريخ الشعر العربي الحديث: أحمد قبش، دار الجيل، بيروت، لبنان 1971م.
10. الشعر العربي المعاصر: أحمد شوقي ضيف
11. الشعر العربي الحديث 1800م- 1970م تطور أشكاله وموضوعاته بتأثير الأدب الغربي، سي موريه، دار الفكر العربي، القاهرة، 1986م
12. A Reader in Modern Literary Arabic by Farhat J. Ziadeh, University of Washington, Press Seattle and London 1964.
13. History of Islam by Akbar Shah Najeeb Abadi, Dar-us-Salam, 2021.
14. Trends and Movements in Modern Arabic Poetry by Samla Khadra Jayyusi, Leiden, E. J.Brill, 1977.
15. Modern Arabic Literature, M. M. Badawi, & Others, Cambridge University Press, 1992.
16. A Critical Introduction to Modern Arabic Poetry, M. M. Badawi, Cambridge University Press, 1975.

**DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE COURSE – 18****History of Arabic Literature-3**  
(Up to Umayyad & Andalusian Period)**Semester - VII**

No. of hours: 60 (Theory: 45 hours, Tutorials: 15 hours)

| Course title & Code                                               | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course (if any) |
|-------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|--------------------------------------|
|                                                                   |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                                      |
| History Of Arabic Literature -3 up to Umayyad & Andalusian Period | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | Sem.-VI              | NIL                                  |

**Learning Objectives**

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To make students acquainted with the history of Arabic Literature.
2. To make familiar to famous Prose writers and Poets.

**Learning Outcomes**

The Learning Outcomes of this course are as follows:

After completing this course the learner will be able to:

1. Know about the development of Arabic Literature during Islamic period.
2. Understand the impact of Qur'an on the poetry of Mukhadram poets.
3. Know about different literary personalities of Andalusian period.

**SYLLABUS**

**Unit 1** (15 Hours) Pre-Islamic & Umayyad Period (622-750 AD)

- Ka`b Bin Zuhayr
- Al-Khansa`
- Al-Akhtal
- Jarir

**Unit 2** (15 Hours) Andalusian Period-A (710-1492 AD)

- Muwashshah
- Ibn Khafajah
- Ibn al-Khatib

**Unit 3** (15 Hours) Andalusian Period-B (710-1492 AD)

- Ibn Shuhayd
- Ibn Hazm
- Abu Hayyan
- Ibn Hani

Practical component (if any) – Nil

**Essential/Recommended Readings**

1. Umar Farrukh: Tarikh al-Adab al-Arabi
2. Shauqi Zaif: Tarikh al-Adab al-Arabi
3. Ahmad Hasan al-Zayyat: Tarikh al-Adab al-Arabi
4. Jaudat al-Rakabi: Fi al-Adab al-Andalusi
5. K.A. Fariq: History of Arabic Literature

**Suggestive Readings**

1. Dr. Abdul Halim Nadwi: Arabi Adab Ki Tareekh
2. Hanna Fakhuri: Al-Jami' Fi Tarikh al-Adab al-Arabi

**Note:** Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

**DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE COURSE – 19**  
**HISTORY OF ARABIC LITERATURE-4**  
*(Abbasid & Modern Period)*

**Semester-VIII**

No. of hours: 60 (Theory: 45 hours, Tutorials: 15 hours)

| Course title & Code                                    | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course (if any) |
|--------------------------------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|--------------------------------------|
|                                                        |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                                      |
| History Of Arabic Literature-3 Abbasid & Modern Period | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | Sem.-VII             | NIL                                  |

**Learning Objectives:**

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To make students acquainted with the history of Arabic Literature in Abbasid & Modern periods.
2. To make familiar to famous Prose writers and Poets in Abbasid & Modern periods.

**Learning Outcomes:**

The Learning Outcomes of this course are as follows:

After completing this course the learner will be able to:

1. Know about the development of Arabic literature during Abbasid period.
2. Know about different literary schools and movements during Abbasid period.
3. Understand the Arab renaissance and its impacts on Arabic literature in the Modern period.
4. Know about the famous Prose writers and Poets in Abbasid & Modern periods.

**SYLLABUS**

**Unit 1 (15 Hours)**

- Introduction to Abbasid prose with special reference to four literary schools.
- Ibn al-`Amid
- Al-Hariri
- Abu Nuwas
- Abu Tammam

**Unit 2 (15 Hours) Modern Period-Prose (1798-2000 AD)**

- Arab renaissance and its impacts on Arabic literature.
- Abbas Mahmud al-Aqqad

- Muhammad Husain Haykal
- Taufiq al-Hakim

**Unit 3** (15 Hours) Modern Period-Poetry (1798-2000 AD)

- Introduction to Modern Arabic poetry
- Nizar Qabbani
- Fadwa Tuqan
- Abu Shadi
- Nazik al-Malaika

Practical component (if any) – Nil

**Essential/Recommended Readings**

1. Ahmad Hasan Al-Zayyat: Tarikh Al-Adab Al-Arabi
2. Umar Farrukh: Tarikh Al-Adab Al-Arabi
2. Shauqi Zaif: Tarikh Al-Adab Al-Arabi
3. K.A. Fariq: History of Arabic Literature
4. Ismat Mahdi: Modern Arabic Literature, 1900-1967

**Suggested Readings**

1. Dr. Abdul Halim Nadwi: Arabi Adab Ki Tareekh
2. Hanna Al-Fakhoori: Al-Jami' Fi Tarikh Al-Adab Al-Arabi

**Note:** Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

## DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE COURSE – 20

### Translation & Essay Writing (Theory and Practice)-1

#### Semester-VII

#### Learning Objectives

**The Learning Objectives of this course are as follows:**

1. To make students acquainted with the principles of translation and essay writing.
2. To help students get jobs of translators/interpreters in national and international companies.
3. To help students develop skills in both translation and essay writing.

#### Learning Outcomes

**The Learning Outcomes of this course are as follows:**

After completing this course, the learner will be able to:

1. Know about the principles and methodology of translation and essay writing.
2. Translate different texts on political and commercial topics.
3. Get jobs of translator and interpreter in companies and offices.

#### Contents:

##### Unit I:

- (a) Introduction to Translation tools and Technologies.
- (b) Importance of Translation in Modern Age.
- (c) General vocabulary, vocabulary related to politics, trade & commerce

##### Unit II: Translation from Arabic into English:

- (a) General Translation
- (b) Political translation

##### Unit III: Translation from English into Arabic:

- (a) General Translation
- (b) Translation based on Trade and Commerce.

**Unit IV: Essay Writing:**

- (a) General topics
- (b) Current affairs

**Suggested Readings:**

1. الترجمة أصلها ومبادئها وتطبيقاتها: عبد العليم السيد منسي / عبد الله عبد الرزاق إبراهيم دار المريخ للنشر الرياض ١٩٨٨ م.
2. أصول الترجمة العربية والإنجليزية النظرية والتطبيق: د صلاح حامد إسماعيل نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، ط ٢٠٠٧.٢٠ م.
3. دليل تدريب المترجمين في الترجمة العامة مجموعة طلال بن غزالة ٢٠٠٧ م.
4. فن الترجمة سيد إحسان الرحمن ١٩٩٨، جواهر لال نهرو - دلهي الهند.
5. أسس الترجمة Translation من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس. د. عز الدين محمد نجيب دار ابن سينا للطباعة والنشر والتوزيع، ط ٢٠٠٥.٥٠ م.
6. الترجمة من الإنجليزية إلى العربية - مناهجها وأصولها: د معين الدين الأعظمي، دايمانند بروسس، حيدر آباد ١٩٩٠ م.
7. Media Arabic: An Essential Vocabulary: Elisabeth Kendall, Edinburgh University Press, 2005
8. (AL-TARJAMA AL-ENGLIZIYYA AL-ARABIYYA): الترجمة الإنجليزية العربية المتقدمة: نصوص مختارة  
Professor Mujeebur Rahman, Brown Books Publishers, Aligarh, U.P. 2023

**Teaching Plan:**

- Week I to Week 4: Unit 1
- Week 5 to Week 8: Unit 2nd
- Week 9 to Week 12: Unit 3rd
- Week 13 to Week 16: Unit 4th

**Note:** Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

## DISCIPLINE SPECIFIC ELECTIVE COURSE – 21

### Translation & Essay Writing (Theory and Practice)-2

#### Semester-VIII

#### Learning Objectives

**The Learning Objectives of this course are as follows:**

1. To make students acquainted with the principles of translation and essay writing.
2. To help students get jobs of translators/interpreters in national and international companies.
3. To help students develop skills in both translation and essay writing.

#### Learning Outcomes

**The Learning Outcomes of this course are as follows:**

After completing this course, the learner will be able to:

1. Know about the principles and methodology of translation and essay writing.
2. Translate different texts on political and commercial topics.
3. Get jobs of translator and interpreter in companies and offices.

#### Contents:

##### Unit I:

- (a) Translation related to Medical Terms, Economy & Finance and Sports.
- (b) Application of Translation and Job Opportunities.
- (c) General vocabulary, vocabulary related to Science and Technology.

##### Unit II: Translation from Arabic into English:

- (a) General Translation
- (b) Medical Terms
- (c) Economy & Finance

##### Unit III: Translation from English into Arabic:

- (a) General Translation

- (b) Science and Technology
- (c) Tourism and Sports

**Unit IV: Essay Writing:**

- (a) General topics
- (b) Current affairs

**Suggested Readings:**

1. الترجمة أصلها ومبادئها وتطبيقاتها: عبد العليم السيد منسي / عبد الله عبد الرزاق إبراهيم دار المريخ للنشر الرياض ١٩٨٨ م.
2. أصول الترجمة العربية والإنجليزية النظرية والتطبيق: د صلاح حامد إسماعيل نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، ط ٢٠٠٧ م.
3. دليل تدريب المترجمين في الترجمة العامة مجموعة طلال بن غزالة ٢٠٠٧ م.
4. فن الترجمة سيد إحسان الرحمن ١٩٩٨، جواهر لال نهرو - دلهي الهند.
5. أسس الترجمة Translation من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس. د. عز الدين محمد نجيب دار ابن سينا للطباعة والنشر والتوزيع، ط ٢٠٠٥ م.
6. الترجمة من الإنجليزية إلى العربية - مناهجها وأصولها: د معين الدين الأعظمي، دايماند بروسس، حيدر آباد ١٩٩٠ م.
7. Media Arabic: An Essential Vocabulary: Elisabeth Kendall, Edinburgh University Press, 2005
8. (AL-TARJAMA AL-ENGLIZIYYA AL-ARABIYYA): الترجمة الإنجليزية العربية المتقدمة: نصوص مختارة  
Professor Mujeebur Rahman, Brown Books Publishers, Aligarh, U.P. 2023

**Teaching Plan:**

- Week I to Week 4: Unit 1
- Week 5 to Week 8: Unit 2nd
- Week 9 to Week 12: Unit 3rd
- Week 13 to Week 16: Unit 4th

**Note:** Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

# Discipline Specific Elective Course (DSE-22)

## Ilmul-Arudh (Prosody) علم العروض

### Semester VII

No. of hours- 60(Theory- 45 hrs.+Tutorials-15 hrs.)

| Course Code | title & | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course |
|-------------|---------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|-----------------------------|
|             |         |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                             |
| Ilmul-Arudh |         | 4       | 3                                 | 1        | Nil                 | XII passed           |                             |

### Learning Objectives

The Learning Objective of this course is to help the student to acquire:

- The sense of poetic meters in Arabic Literature.
- Knowledge about Arabic Scholars & their contributions to Prosody.
- Knowledge about a few Arabic poetic meters.

### Learning outcomes

After completing this course the student will have an overall understanding of:

- Fundamentals of Arabic Prosody.
- Important works done in Arabic Prosody.
- The methods & Techniques used in analysing a poem.

### Unit-1

Definition of *Ilmul-Arudh* (Prosody): Origin & Development

### Unit-2

Khaleel bin Ahmad: an introduction

**Unit-3**

Introduction to following Arabic poetic meters:

- I. Al-Taweel
- II. Al-Kamil
- III. Al-Wafir

**Books Suggested:**

1. Al-Hashemi, Ahmad, *Mizan Aldhahab Fi Sinaeat Shaer Alearbi* ميزان الذهب في صناعة شعر العرب, Syria, Damascus, Dar al-Bayrouti Library, third edition 1427 AH - 2006 AD.
2. Al-Tabrizi, Abu Zakariya Yahya ibn Ali ibn Muhammad al-Shaybani, known as al-Khatib, *kitab alkafi fi aleurud walqawafi* كتاب الكافي في العروض والقوافي, Egypt, Cairo, Al-Khanji Library, third edition 1994 AH - 1415 AD.
3. Atiq, Abdul Aziz, *ilm al-arooz walqafi*, علم العروض والقافية, Egypt, Cairo, first edition 2006 AD.
4. Mustafa Harakat, *awzan alshaera* أوزان الشعر, Egypt, Cairo, Cultural House for Publishing, first edition 1998 AD.
5. Al-Makhzoumi, Mahdi, *alkhalil bin 'ahmad alfarahidi 'aemaluh wamanhajuhu*, الخليل بن أحمد الفراهيدي أعماله ومنهجه, Iraq, Baghdad, Al-Zahra Press, 1960 edition.
6. Mustafa, Mahmoud, *'ahdaa sabil 'iilaa eilmay alkhalil alearud walqafiat*, أهدى سبيل إلى علمي الخليل العروض والقافية, Lebanon, Beirut, Alam al-Kutub, 1st edition First 1996

**Note:** Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

# Discipline Specific Elective Course (DSE-23)

## Al-Sihafah Al-Arabiyyah (Arabic Journalism) الصحافة العربية

### Semester VIII

No. of hours- 60(Theory- 45 hrs.+Tutorials-15 hrs.)

| Course title & Code                                       | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course |
|-----------------------------------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|-----------------------------|
|                                                           |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                             |
| DSE-233<br>Al-Sihafah Al-Arabiyyah<br>(Arabic Journalism) | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | Passed Class XII     | NIL                         |

### Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

- To familiarize students with Arabic journalism and information on matters of public interest, aiming to keep the students informed about current events and developments.
- This includes covering social, political, and economic events, as well as cultural and artistic events/news.

### Learning outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By studying this course, students will be able to acquire understanding of Arabic journalism.
- Students will develop advanced Arabic language skills, including reading, writing, speaking, and listening comprehension, particularly in the context of news and media content.
- Students will learn to produce different types of media content, including news articles, reports, and other forms of writing.
- They will develop analytical skills to interpret and evaluate information from various sources, including news reports and other media.

### SYLLABUS OF DSE-22

**UNIT – I (15 hours)**

- Introduction to Arabic Journalism: fundamental & principles.

**UNIT – II (15 hours)**

- Arabic Journalism in India: an introduction.

**UNIT – III (15 hours)**

- Introduction to following reputed Arabic newspapers & journals:

1. Al-Ahram
2. Al-Sharq Al-Awsat
3. Al-Arabi
4. Thaqafat-ul-Hind

**Practical component (if any) - NIL Essential/recommended readings-** as listed in the units  
**Suggestive readings:**

1. Nadwi, Muhammad Ayyub Tazuddin, 1997, Al- sahafah al- Arabia Fi al-hind: Nash'atuha wa Tatau' uraha, Dar al- Hijrah printing press, Jammu wa Kashmir.
2. Nadwi, Muhammad Ayyub Tazuddin, 2019, Dalil al- Jaraid wa al- Majallat wa Arabia Fi al Hind, Riyadh.
3. Nadwi, Saeedur Rahman " Arabic Journalism: Its Origins and Development" Nadwatul Ulama Lucknow, 2009.
4. N. Jayaplan, Journalism, Atlantic Publications and Distributors, New Delhi-27, Ed.2001.
5. Padmanabhan. Dr. N, History of Journalism, University of Calicut, Ed. 2011.
6. Ashfaq Ahmad, 2013, Al-Nathr al- Arabi al- Mu'athir Fi al- Hind, Umar Printing Press New Delhi-
7. Salimur Rahman Khan, 2010, Al- Sahafah al- Islamiyyah Fi al- Hind, Al- Majma al- Islami al- Ilmi, Lucknow-
8. Subhabn Alam Khan, 2015, Zadid Arabi Sahafat ke Irtiqa may Madaris –e Arabiyyah ka Hissah, Farid Book Depot pvt. ltd, New Delhi-

# Discipline Specific Elective Course (DSE-24) Professional Translation - I (From English to Arabic & Vice Versa)

## Semester VII

No. of hours- 60 (Theory- 45 hrs.+Tutorials-15 hrs.)

| Course title & Code          | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course |
|------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|-----------------------------|
|                              |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                             |
| Professional Translation - I | 4       | 3                                 | 1        |                     | Passed Class XII     | Nil                         |

### Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

- To help students acquire professional translation skills compatible with industry standards.
- To develop in students expertise in specific domains such as legal, information technology and current issues translation.
- To help students gain ability to produce standard translation for different job requirements.
- To provide them with job opportunities in different fields.

### Learning outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

After completing this course, the learner will be able to:

- acquire the ability to do standard professional translation from English to Arabic and vice-versa.
- acquire the ability to translate different texts on professional works.

- Get jobs of translation and interpretation in companies and offices.

**SYLLABUS OF DSE-1**

**UNIT – I** Translation based on judicial & Legal issues **(15 hours)**

**UNIT – II** Translation based on information technology **(15 hours)**

**UNIT – III** Translation based on current issues **(15 hours)**

**Suggested Readings:**

1. الترجمة أصلها ومبادئها وتطبيقاتها: عبد العليم السيد منسي / عبد الله عبد الرزاق إبراهيم دار المريخ للنشر الرياض ١٩٨٨م.
2. أصول الترجمة العربية والإنجليزية النظرية والتطبيق: د صلاح حامد إسماعيل نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، ط ٢٠٠٧.٢٠م.
3. دليل تدريب المترجمين في الترجمة العامة مجموعة طلال بن غزالة ٢٠٠٧م.
4. فن الترجمة سيد إحسان الرحمن ١٩٩٨، جواهر لال نهرو - دلهي الهند.
5. أسس الترجمة Translation من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس. د. عز الدين محمد نجيب دار ابن سينا للطباعة والنشر والتوزيع، ط ٢٠٠٥.٥٠م.
6. الترجمة من الإنجليزية إلى العربية - مناهجها وأصولها: د معين الدين الأعظمي، دایماند بروسس، حیدر آباد ١٩٩٠م.

**Note:** Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

# Discipline Specific Elective Course (DSE-25)

## Professional Translation - II (From Arabic to English & Vice Versa)

### Semester VIII

No. of hours- 60(Theory- 45 hrs.+Tutorials-15 hrs.)

| Course title & Code           | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course |
|-------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|-----------------------------|
|                               |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                             |
| Professional Translation – II | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | Passed Class XII     | NIL                         |

### Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

- To help students acquire ability to produce high quality translation.
- To help students gain knowledge of cultural nuances and expressions in professional translation.
- To make students aware of modern tools and techniques of professional translation.

### Learning outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

After completing this course, the learner will be able to:

- Acquire in-depth knowledge of professional Arabic translation skills.
- Be acquainted with the professional translation theories and principles.
- Get competence in doing professional translation of high standard on specific topics such as social issues, sales & marketing and management matters.

**SYLLABUS OF DSE-1**

**UNIT – I** Translation based on social issues **(15 hours)**

**UNIT – II** Translation based on sales & marketing **(15 hours)**

**UNIT – III** Translation based on management matters **(15 hours)**

**Suggested Readings:**

1. فن الترجمة سيد إحسان الرحمن ١٩٩٨ ، جواهر لال نهرو - دلهي الهند.
2. في فن الترجمة بين العربية والإنجليزية، عبد المحسن إسماعيل رمضان، مكتبة جزيرة الورد، القاهرة ٢٠٠٩م.
3. الترجمة: أصلها ومبادئها وتطبيقاتها: عبد العليم السيد علمي / عبد الله عبد الرزاق إبراهيم، دار المريخ للنشر الرياض ١٩٨٨م.
4. أصول الترجمة العربية والإنجليزية (النظرية والتطبيق): د صلاح حامد إسماعيل، نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، ط ٢٠٠٧، ٢٠م
5. الإنشاء العربي الميسر، فيصل حسين طحيمر العلي، دار ابن كثير، دمشق، سوريا، ٢٠١٥م.
6. أسلوب الرسائل، بدر الزمان القاسمي الكيرانوي، مكتبة وحيدية ، دلهي، ١٩٩٦م.

**Note:** Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

## GENERIC ELECTIVE – 16 INDIAN LITERATURE IN ARABIC

### Semester-VII

#### CREDIT DISTRIBUTION, ELIGIBILITY AND PRE- REQUISITES OF THE COURSE

| Course title & Code         | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course (if any) |
|-----------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|--------------------------------------|
|                             |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                                      |
| Indian Literature in Arabic | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | Sem.-VI              | NIL                                  |

#### Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To make the learners familiar with the Indian Writers & Poets.
2. To make them familiar with the Indian legacy.

#### Learning outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

By studying this course the student will be able to:

1. Learn about the life and service of the Indian writers & Poets.
2. Understand the role of played by different scholars in the field of poetry.
3. Assess the contributions of Indian scholars to the promotion of Indian languages in India.

#### SYLLABUS OF GE-16 (CATEGORY-I)

##### **Unit 1 (20 hours)**

Bengali: Rabindrnath Tagore (عودة الطفل)  
Punjabi: Amrita Pritam (رائحة الكيوسين)

##### **Unit 2 (20 hours)**

Hindi: Premchandra (الكفن)  
Hindi: Panishwar Nath Renu (الوشاح المدنس)

**Unit 3 (20 hours)**

Urdu: Ismat Chughtai (ربة البيت)  
Urdu: Joginder Pal (الساحر)

**Suggested readings**

1.

**Note:** Examination scheme and mode shall be as prescribed by the  
Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

**GENERIC ELECTIVE – 17**  
**ARABIC LITERATURE REVIEW**  
**(ARABIC SHORT STORY)**

**Semester-VIII**

**CREDIT DISTRIBUTION, ELIGIBILITY AND PRE- REQUISITES OF THE COURSE**

| Course title & Code                    | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course (if any) |
|----------------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|--------------------------------------|
|                                        |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                                      |
| Literature Review (Arabic Short Story) | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | Sem.-VII             | NIL                                  |

**Learning Objectives**

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. Able to understand the different types of language expressions through short stories, drama, and novel.
2. • Able to know different kinds of sentence structure in the writings of different writers.
3. To know the literary genres like Story, short story, novel and dramas.

**Learning outcomes**

Upon successful completion of this course students will be able to:

This course covers the fictional part of Arabic prose in modern period. Students are expected to be conversant with the beginning and development of drama and short story in Arabic in Syria, Egypt and other Arab lands along with the very brief notice of some eminent Arab playwrights. This course would help students to know about the Arab culture, the way of life, the norms and beliefs of the Arab society. The objective of this course is to develop skills and sound knowledge in

Student which will help them to understand the Arab culture very well.

### Learning Outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

After completing this course the learner will be able to:

1. The meaning of the story, origin of the Arabic story, history of the stories of the pre-Islamic era and about the stories of the Holy Qur'an.
2. The definition of the short story, its salient features and the constituent elements.
3. The history of the origin and development of the short story in the modern period.
4. Basic features of and dissimilarities between the Arabic short stories and the European short stories in terms of themes.
5. About the pioneer of the Arabic short story, about the first artistic short story and also about some prominent short story writers.

## SYLLABUS OF GE-17 (CATEGORY-I)

### **Unit 1 (20 hours)**

- **Introduction:**

**A. Origin and Development of Short Story.**

**B. Definition and Elements of Short Story.**

**C. Kinds of Short Story.**

### **Unit 2 (20 hours)**

**Brief Introduction to the following Short Story Writers.**

- A. Muḥammad Taymūr (محمد تيمور)
- B. Mahmud Taymur (محمود تيمور)
- C. Abdul Hamid Judah As- Sahhar (عبد الحميد جودة السحار)

### **Unit 3 (20 hours)**

- **3. Literary Review of the Following Short Stories:**

**A. Ma Tarahul 'Oyoon (ما تراه العيون)**

**B. Al-Shaikh Jumah (الشيخ جمعة)**

**C. Armila min Filastin. (أرملة من فلسطين)**

-

**Books prescribed:**

Essential/recommended readings:

- 1) Duktur Muhammad Shaukat: Al-Nass al-Qasasi Min al-Adab al-Arabi al-Hadith
- 2) Abbas Khidhar: Al-Qissah al-Qasirah fi Misr
- 3) Duktur Ahmad Haykal: Al-Adab al-Qasasiwa al-Masrahi fi Misr
- 4) Duktur Yusuf Najm: Al-Qissah fi al-Adab al-Arabi al-Hadith
- 5) Muhammad Yusuf: Fann al-Qissah

**Suggested readings**

- 1) Ahmad Abu Sa'eed: Fann al-Qissah
- 2) Muhammad Taymur: Fann al-Qissah
- 3) Duktur Muhammad Yunus Abdul 'Aal: Fi al Nasr alArabiQadhayawaFununwaNusus, Al Sharikah al-Misriyyah al-Aalamiyyah Li alNashr, Longman
- 4) M. M. Badawi : Modern Arabic Literature, Cambridge University Press.

**Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.**

**GENERIC ELECTIVE – 18**  
**ARABIC LITERATURE REVIEW**  
**(ARABIC NOVEL)**

**Semester-VII**

**CREDIT DISTRIBUTION, ELIGIBILITY AND PRE- REQUISITES OF THE COURSE**

| Course title & Code                     | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course (if any) |
|-----------------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|--------------------------------------|
|                                         |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                                      |
| Arabic Literature Review (Arabic Novel) | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | UG Sem.- VII         | NIL                                  |

**Learning Objectives**

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. Able to understand the different types of language expressions through short stories, drama, and novel.
2. Able to know different kinds of sentence structure in the writings of different writers.
3. To know the literary genre like Story, short story, novel and dramas.

**Learning outcomes**

Upon successful completion of this course students will be able to:

Studying Arabic novels provides a rich and multifaceted learning experience, fostering a deeper understanding of literature, culture, history, and social dynamics in the Arab world. It encourages critical thinking, empathy, and global awareness, making it a valuable area of study for those interested in both the literary arts and the cultural contexts in which they emerge.

### Learning Outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

After completing this course the learner will be able to:

1. The meaning of the novel, origin of the Arabic Novel, history of the Novel.
2. The definition of the Arabic Novel, its salient features and the constituent elements.
3. The history of the origin and development of the Novel in the modern period.
4. About the pioneer of the Arabic Novelist.
5. Students will gain a deeper understanding of the social, political, and cultural history of the Arab world as depicted in Arabic novels.

### SYLLABUS OF GE-18 (CATEGORY-I)

#### **Unit 1 (20 hours)**

##### **- Introduction:**

##### **1. Novel**

##### **A. The Origin and Development of Novel.**

##### **B. Definition and Elements of Novel.**

##### **C. Kinds of Arabic Novel.**

#### **Unit 2 (20 hours)**

##### **- 2. Brief Introduction to the following Novelists.**

##### **A. Taha Hussain**

##### **B. Jubran Khalil Jubran**

##### **C. Najeeb Mahfouz**

-

#### **Unit 3 (20 hours)**

##### **- 3. Literary Review of the following Novels:**

##### **A. The Nightingale's Prayer (دعاء الكروان)**

##### **B. The Broken Wings (الأجنحة المتكسرة)**

##### **C. Sugar Street (السكرية)**

**Books prescribed:**

**Essential/Recommended Readings:**

1. Ahmad Haykal : Al-Adab al-Qasai wa al-Masrahi fi Misr.
2. Ahmed Haykal : Tatawwur al-Adab al-Hadith fi Misr

**Suggested Readings**

- 1) J. M. Cowan: Modern Arabic Literature"
- 2) Ferial J. Ghazoul: "The Arabic Novel: A Historical and Critical Introduction"
- 3) M. M. Badawi "The Arabic Novel: An Historical and Critical Introduction"
- 4) M. M. Badawi : Modern Arabic Literature, Cambridge University Press.

**Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.**

**GENERIC ELECTIVE – 19  
ARABIC LITERATURE REVIEW  
(ARABIC DRAMA)**

**Semester-VIII**

**CREDIT DISTRIBUTION, ELIGIBILITY AND PRE- REQUISITES OF THE  
COURSE**

| Course title & Code                     | Credits | Credit distribution of the course |          |                     | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course (if any) |
|-----------------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|---------------------|----------------------|--------------------------------------|
|                                         |         | Lecture                           | Tutorial | Practical/ Practice |                      |                                      |
| Arabic Literature Review (Arabic Drama) | 4       | 3                                 | 1        | 0                   | UG Sem.-VII          | NIL                                  |

**Learning Objectives**

1. To make students acquainted with the Arabic Drama.
2. To make familiar to famous Dramatists.

**Learning Outcomes:**

Drama is an important part of the Modern Arabic Literature. It contributes a lot in promotion of the Arabic language and literature across the world. By studying this paper students will learn about:

- a) The basic elements of drama,
- b) Emergence of drama as an important part of the Arabic literature,
- c) The pioneers of the drama who had contributed a lot in its development,
- d) Some selected and most famous prose and poetic drama.

**SYLLABUS OF GE-19 (CATEGORY-I)**

**Unit 1 (20 hours)**

**- Introduction:**

**A. Origin & Development of Drama.**

**B. Definition and Elements of Drama.**

**C. Kinds of Drama & Difference between Novel & Drama.**

**Unit 2 (20 hours)**

**Brief Introduction to the following Drama Writers:**

- A. Tawfiq al Hakim** (توفيق الحكيم)
- B. Ali Ahmad Bakathir** (علي أحمد باكثير)
- C. Ahmad Shauqi** (أحمد شوقي)

**Unit 3 (20 hours)**

**- Literary Review of the following Dramas:**

- A. Ahlul Kahaf** (أهل الكهف)
- B. Majnuno Laila** (مجنون ليلى)
- C. Al-Firaun Al-mauood** (الفرعون الموعود)

**Books prescribed:**

Essential/Recommended Readings:

- 1) Hanna AL-Fakhuri: Tarikhul Al Adabil Arabi
- 2) Ali Sabri: Al- Masrahi yatu Nashatuha
- 3) Ahmad Haykal: Al-Adabul Al-Qasasi Wal Masrahi fi Misr.
- 4) Taha Badr, Abdul Muhsin, (1983), Tatawwur al-Riwaya al-Arabiyya al-Haditha, Cairo: Dar al-Ma'arif.

**Suggested Readings**

- 1) Duktur Muhammad Yunus Abdul 'Aal: Fi al Nasr alArabiQadhayawaFununwaNusus, Al Sharikah al-Misriyyah al-Aalamiyyah Li alNashr, Longman
- 2) M. M. Badawi : Modern Arabic Literature, Cambridge University Press.
- 3) Umar Al-Dasuqi: Al-Masrahia

**Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.**